Porównanie tłumaczeń Psalmów 16:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę błogosławił JAHWE, gdyż udzielił mi rady,\* Tak! W nocy pouczyły mnie moje nerki.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>50 4:36</x>; <x>230 32:8</x>; <x>230 94:12</x>; <x>230 107:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W myśli hebrajskiej nerki postrzegane były jako siedlisko uczuć. Mogły one oznaczać sumienie (<x>230 26:2</x>). W kulturze zachodniej uczucia łączy się raczej z sercem, stąd w wielu przekładach występuje słowo serce. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 7:10</x>; <x>240 23:16</x> [↑](#footnote-ref-4)